

```
<!DOCTYPE HTML PUBLIC "-//W3C//DTD HTML 4.0 Transitional//EN">
<html>
<head>
    <meta http-equiv="content-type" content="text/html;
charset=utf-8">
    <title></title>
    <meta name="generator" content="LibreOffice 4.2.6.3
(Linux)">
    <meta name="created" content="20130521;1317000000000000">
    <meta name="changed" content="20130603;1110000000000000">
    <meta name="Operator" content="DJB">
    <style type="text/css">
        <!--
            @page { margin: 2.54cm }
            p { margin-bottom: 0.25cm; line-height: 120% }
        -->
    </style>
</head>
<body lang="en-ZA" dir="ltr">
<p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<font face="Arial, serif"><font size="2" style="font-size: 10pt"><span lang="en-US">IN
THE APPEAL COURT FOR THE KINGDOM OF SWAZILAND
</span></font></font>
</p>
<p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<br>
</p>
<p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<font face="Arial, serif"><font size="2" style="font-size: 10pt"><span lang="en-US">(Held
at Mbabane)</span></font></font></p>
<p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<br>
</p>
<p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<font face="Arial, serif"><font size="2" style="font-size: 10pt"><span lang="en-US">Civil
Appeal No.32 of 1995</span></font></font></p>
<p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<br>
```

```
</p>
< p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<font face="Arial, serif"><font size="2" style="font-size: 10pt"><span lang="en-US">In
the matter between</span></font></font></p>
< p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<br>
</p>
< p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<font face="Arial, serif"><font size="2" style="font-size: 10pt"><span lang="en-US">ERIC
MTHANDAZO MAHLALELA</span></font></font><font face="Calibri, serif"><font size="2" style="font-size: 10pt"><span lang="en-US">
</span></font></font><font face="Arial, serif"><font size="2" style="font-size: 10pt"><span
lang="en-US">Appellant</span></font></font></p>
< p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<br>
</p>
< p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<font face="Arial, serif"><font size="2" style="font-size: 10pt"><span lang="en-US">and
</span></font></font>
</p>
< p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<br>
</p>
< p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<font face="Arial, serif"><font size="2" style="font-size: 10pt"><span lang="en-US">UBOMBO
RANCHES LTD</span></font></font><font face="Calibri, serif"><font size="2" style="font-size: 10pt"><span lang="en-US">
</span></font></font><font face="Arial, serif"><font size="2" style="font-size: 10pt"><span
lang="en-US">Respondent</span></font></font></p>
< p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<br>
</p>
< p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%;
```

widows: 0; orphans: 0">
Shababgufor the Appellant</p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

</p><p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
Kuny S.C. and P. Flynn for the Respondent</p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

</p><p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
Coram:
</p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

</p><p align="justify" style="margin-left: 5.08cm; text-indent: 1.27cm; margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
Schreiner Leon and Browde JJA</p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

</p><p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

JUDGMENT</p>

<p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

</p>

<p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

SCHREINER JA:</p>

<p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

</p>

<p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

The Appellant sued the Respondent in the High Court claiming E 406 406 by way of damages for repudiation or breach of a contract of employment. He alleges in his Particulars of Claim that he had been employed under a contract of employment constituted by a number of documents including a letter of appointment, an employment agreement and a schedule of service for pensionable staff.

</p>

<p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

</p>

<p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

These allegations are admitted by the Respondent in its plea. After making certain allegations concerning the length of the term of employment and the benefits to which he was entitled the Appellant alleges that the Respondent dismissed him or terminated his employment on the 15th

March 1991 and that this amounted to a breach by repudiation of the contract of employment.</p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
</p><p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">The Respondent raised by way of special plea an allegation that on the 3rd May 1991 the Appellant entered into an agreement with it wherein he agreed that having received an amount of E2869,08 he would have no further claims arising from his employment or the termination of the contract. The alleged agreement is attached to the plea and its terms are not in dispute. How the relevant document is to be construed and whether it is binding upon the Appellant are issues which have to be determined before there is any debate as to the matter raised concerning the validity of the dismissal. </p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
</p><p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">This issue involves the construction of the agreement</p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
</p><p align="right" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">2</p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-

height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

</p>employment and its application to the facts and the correctness
of
the procedures taken in the dismissal.</p>

</p>document which is said to set out the contract which bars the
Appellant from proceeding with his claim for damages is in the
following terms:-</p>

</p>UBOMBO RANCHES LIMITED
</p>RECEIPT</p>

</p>E. Mahlalela do hereby certify that I have this 3rd day of May
1991
received the sum of E2869,08 (two thousand eight hundred and

sixty
nine Emalangeni and eight cents) from Ubombo Ranches Limited
which is
in full and final settlement of all that was due to me up to and
including the 15th day of March 1991.</p>

</p>also certify that having received the above stated amount, I
shall
have no further claims against the abovenamed Company arising
from my
employment or the termination of my
employment.</p>

</p>of Recipient: E. Mahlalela Bate 3.5.1991</p>

</p>of witness: Illegible Occupation: Salaries Accountant
"</p>

</p>the short receipt and apparently on the same sheet of paper is a

certificate of the paying official a Mrs. Potgieter. This merely certifies that she paid to the Appellant the amount of E2869,08 partly by cheque and partly in cash.</p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

</p><p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
If
the document is a receipt and nothing more it would not constitute a final bar to further proceedings it would have evidentiary value only. However, if notwithstanding its designation by the Respondent as a receipt, it constitutes by its terms a binding contract of waiver or acceptilatio the special plea must be upheld and the appeal dismissed.</p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

</p><p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
Normally
the onus rests upon a debtor to show that he has paid the amount of
the debt* If he produces a document signed by the creditor in which
receipt of the amount owed is acknowledged the burden of proof resting on the debtor to prove payment is provisionally discharged.
But it is not oonclusive proof and does not preclude the creditor from establishing that notwithstanding an acknowledgment that payment has been made this is not so. Christie on the Law of Contraot in South Africa 2nd Ed writes at p. 518</p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

</p><p align="right" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<font size="2" style="font-size:

10pt">>3</p></p>

A receipt has the characteristic of an admission by the creditor and, like any admission, is strong evidence of the fact admitted. Unlike an agreement of release or acceptilatio, however, it is not conclusive, "being the act of the creditor only, it can be challenged by him on the ground of his own mistake".</p></p>

</p><p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0"><font size="2" style="font-size:

10pt">>In
Merchand's case (supra) Harcourt J refers to the statement in
Halsbury Laws of England, Simonds ed. vol 15 p.411 para 735 where
the
author deals with the effect of a receipt and states that
"in
some cases a receipt may amount to a contract the terms of which
are
embodied in it" In a note to
this</p>it is said:-</p>only question arising in these cases is really one of
construction of
a contract, the documents in question being something more than
mere
receipts. See Prosser v Lancashire and Yorkshire Accident
Insurance
Co. 1890 6 T.L.R.285 CA) Elton v Great Northern Rail Co (1901) 17
T.L.R. 453, CA."</p>a matter of principle there should be no objection to a document
constituting a simple receipt and, additionally, a contract of
abandonment, acquiescence, release renunciation, surrender or
waiver.

</p>

</p>

<p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

Christie

op cit at 524 says:</p>

<p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

</p>

<p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

"of

these words by far the most commonly used is waiver which is regarded

in many of the cases as interchangeable with any of the other words".</p>

<p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

</p>

<p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

Waiver

can only occur when the person foregoing a right contractually agrees

to do so. If there is no contract then recourse may have to be made

to estoppel. In the present case the first enquiry is whether there

was a contract giving rise to a waiver.</p>

<p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

</p>

<p align="right" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

4</p>

<p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

</p>

<p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%;

widows: 0; orphans: 0">
The evidence in regard to the execution of the "Short Receipt" is short and not by any means clear. There are two passages in the record dealing with the issue. The first is in chief where the Appellant is asked by his Attorney what he has to say to the allegation that he had settled the claim. He replies:-</p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
</p><p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">"I do not agree with that and I do not know how I would have settled it with them because I had never informed them or got in touch with them to tell them that I am taking this matter to court. So, there was nothing to settle I signed the document as an acknowledge (sic) that I was receiving it as it was put and broken down in that receipt. And the signing was that I was not disputing the break down. And the signing was that I was not disputing the break down as it was put".</p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
</p><p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">Under cross-examination the Appellant said:-</p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
</p><p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%;

widows: 0; orphans: 0">
"When I went to Mrs. Potgieter for my dues my salary was withheld for a reason I don't know, which has nothing to do with the package (inaudible). So now I said at least I oust have my salary which you refused to give me which had nothing, like I said, it had nothing to do with this matter and she insisted that the company - I must sign this document and they will give me my salary which to me reflects that this clause has nothing to do with the short receipt. I signed for the short receipt, I never signed for this clause I was signing for what I was getting, for the money, I was receiving, in return I signed this document, this clause was just inserted there just to ... to disorganise people like myself, otherwise I don't see its importance and its need in the receipt </p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

</p><p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">ADVOCATE KUNY: Well that may be we will obviously have to argue that before his Lord-ship, but I really want to establish the fact that when you signed that document, that clause was there, it was not inserted subsequently. You may not have understood, you say what you were signing, but it was there and you put your signature to it PLAINTIFF: The top of the form of this document is written short receipt ADVOCATE KUNY: Yes</p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">

</p>

PLAINTIFF:

To me it appeared as a receipt, like you get a receipt for the dues,
that is what I was signing for ADVOCATE KUNY: You say you . . .

5

PLAINTIFF:

To me it appeared as a receipt, like you get a receipt from the . . .

any payment that you make. Basically that was the reason ttat I signed that I wrote up a short receipt and I signed it and that did not matter to me because I was signing for a short receipt the money that I had received"

I

have made no attempt to correct any punctuation or wording in the above extracts from the record because it is often not possible to decide what was intended. The Court . must do the best it can from the garbled transcript and assume that it reflects the garbled evidence which was given by the

Appellant.</p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
</p><p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">I do not think that there is any doubt that a contract was concluded.

The offer proceeded from the Respondent when Mrs. Potgieter tendered the short receipt for signature stating that the Appellant would not receive his money unless he signed it. The Appellant signed it. He did not say that he did not know what he was signing or that he was misled by the heading of the document into believing that it constituted an acknowledgement of receipt with no other provisions attached. His attitude was that his signature was appended with a mental reservation on his part that he was signing the receipt part only. There is nothing to suggest that Mrs. Potgieter was aware of his private reservation and agreed that the apparent effect of the signature was to be modified so as to constitute the signature of the receipt simpliciter. In these circumstances a contract was concluded in the terms of the document and it is not open to the Appellant to set up a private reservation as to the effect of his signature. I do not think that any issue of unilateral mistake can arise on the above evidence.</p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
</p><p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0"><font size="2" style="font-size:

10pt">>I now turn to the interpretation of the short receipt. But for the use of the word "certify" in two places in the document there is no problem about its import. The document emanated from the Respondent and in the ease of an insoluble ambiguity must be construed contra proferentem. For the Appellant the argument is that the word "certify" goes no further than giving rise to an evidential representation and does not constitute a waiver or abandonment of rights. While it is true that the word "certify" is unusual in a document of the present kind it is not wholly inapposite. The signatory is abandoning any rights which he might have and making his abandonment clear in a formal document. The Shorter Oxford</p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
</p><p align="right" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">6</p><p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
</p><p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">Dictionary includes among meanings of the word "certify" .. "to make a thing certain", "to guarantee as certain", and "to attest by formal or legal certificate". In the present context it is the formal recording of an act by the signatory. The act is the abandonment of any further claims against the Respondent arising from the Appellant's employment at the termination of his employment. I do not therefore think that the wording of the short

receipt is such as to change the nature of what the Appellant has done, namely, contractually abandoned all claims against the Respondent arising from Ms employment or its termination.</p></p>

I would therefore uphold the plea in bar and dismiss the appeal with costs.</p></p>

It is not necessary nor is it desirable to enter into questions concerning the wrongfulness or otherwise of the dismissal or the procedural steps which were taken to give effect to it.</p></p>

W.H.R. SCHREINER </p></p>

I agree</p>

```
<p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<br>
</p>
<p align="justify" style="margin-left: 1.27cm; text-indent: 1.27cm; margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<font face="Arial, serif"><font size="2" style="font-size: 10pt"><span lang="en-US">R.
LEON</span></font></font></p>
<p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<br>
</p>
<p align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<font face="Arial, serif"><font size="2" style="font-size: 10pt"><span lang="en-US">I
agree.</span></font></font><font face="Calibri, serif"><font size="2" style="font-size: 10pt"><span lang="en-US">..</span></font></font></p>
<p lang="en-US" align="justify" style="margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<br>
</p>
<p align="justify" style="margin-left: 1.27cm; text-indent: 1.27cm; margin-bottom: 0cm; line-height: 100%; widows: 0; orphans: 0">
<font face="Arial, serif"><font size="2" style="font-size: 10pt"><span lang="en-US">J.
BROWDE</span></font></font></p>
</body>
</html>
```